

**Библиотека драматургии**  
**Агентства ФТМ, Лтд.**

---



**Григорий**  
**Горин**

---

**Поминальная**  
**МОЛИТВА**

Библиотека драматургии Агентства ФТМ

Григорий Горин

**Поминальная молитва**

«ФТМ»

1989

## **Горин Г. И.**

Поминальная молитва / Г. И. Горин — «ФТМ»,  
1989 — (Библиотека драматургии Агентства ФТМ)

Ироничная пьеса Григория Горина. В Анатовке одновременно сосуществуют русские, украинцы и евреи. И несмотря на разность культур и религий, им удаётся вполне успешно жить в одном месте. Здесь же со своей семьей живёт еврей Тевье. Он – молочник, поэтому не слишком богат и у него пять дочерей, которых надо выдать замуж. Мы видим простого и в то же время мудрого человека, часто обращающегося к Богу и пытающимся решить насущные жизненные проблемы. Пьеса пропитана еврейской мудростью и характерным, одновременно печальным и весёлым юмором, позволяющим преодолевать любые трудности.

© Горин Г. И., 1989

© ФТМ, 1989

## Содержание

Действующие лица	5
Часть первая	6
Пролог	6
Картина первая	7
Конец ознакомительного фрагмента.	10

# Григорий Горин

## Поминальная молитва

### Действующие лица

**Тевье** – молочник.

**Голда** – его жена.

**Цейтл, Годл, Хава, Шпринца, Бейлке** – их дочери.

**Мотл** – портной.

**Перчик** – студент.

**Федор** – писарь.

**Менахем-Мендл** – родственник Тевье, человек без определенных занятий.

**Степан** – плотник.

**Лейзер-Волф** – мясник.

**Ребе.**

**Поп.**

**Урядник.**

**Войцек** – трактирщик.

**Девушка.**

**Мать Менахема.**

Мужики, гости на свадьбе, оркестранты, соседи.

Действие происходит в начале XX века в деревне Анатовка.

*«...На моей могиле в каждую годовицину моей смерти пусть оставшийся мой единственный сын, а также мои зятья, если пожелают, читают по мне поминальную молитву.*

*А если читать молитву у них не будет особого желания, либо время не позволит, либо это будет против их религиозных убеждений, то они могут ограничиться тем, что будут собираться вместе с моими дочерьми, внуками и просто добрыми друзьями и будут читать это мое завещание, а также выберут какой-нибудь рассказ из моих самых веселых рассказов и прочитают вслух на любом понятном им языке.*

*И пусть мое имя будет ими помянуто лучше со смехом, нежели вообще не помянуто...»*

*Шолом-Алейхем (из «Завещания»), 1915 г.*

## Часть первая

### Пролог

*На сцене – все участники спектакля. В центре – артист, исполняющий роль Тевье. Говорит, обращаясь непосредственно в зал.*

**Артист-Тевье.** В деревне Анатовка с давних пор жили русские, украинцы и евреи. Жили вместе, работали вместе, только умирать ходили каждый на свое кладбище... Таков обычай!

Здороваясь, русские снимали шапки. Евреи шапок не снимали никогда!.. Обычай!

*Крик петуха. Стали высвечиваться крыши домов Анатовки. Часть актеров надели картузы. Послышался колокольный перезвон. Часть актеров перекрестились.*

У русских был поп. У евреев – ребе. Мудрые люди, между прочим... Знали ответы на все вопросы...

**Один из артистов** (*обращаясь к попу*). Батюшка, отчего петух по утрам поет?

**Поп.** Так ему Бог повелел, сын мой.

**Один из артистов.** Батюшка, а вот что раньше было: курица или яйцо?

**Поп.** А раньше, голубчик, все было...

**Второй артист** (*обращаясь к ребе*). Ребе, а почему курица не летает?

**Ребе.** Так ей Бог повелел!

**Второй артист.** Ребе, а вот почему петух стоит на одной ноге?

**Ребе.** Не морочь голову... Потому что если он и эту ногу уберет, то наверняка свалится...

**Актер-Тевье** (*в зал*). Умные люди были, дай Бог им здоровья. А еще в деревне был урядник. Один на всех! Потому что вера у людей может быть разная, а власть – одна!..

*Появляется Урядник с гусем.*

**Урядник.** Мужики! Чей гусак без присмотра бегаёт: православный али иудейский?

*Все задумчиво рассматривают гусака, чешут затылки.*

**Один из артистов.** Та вроде наш...

**Второй.** А може, и наш...

**Урядник** (*с угрозой*). А коли хорошо подумать, мужики?

**Первый и второй** (*вместе*). Наверное, ваш, ваше благородие...

**Урядник.** О! Це дило! А я, дурак, гадаю: чей гусак? (*Свернул гусаку шею, ушел.*)

**Актер-Тевье.** Справедливый был человек... А еще в деревне жили Степан-плотник, Мотеле-портной, Федька-писарь и молочник Тевье-Тевль. Евреи звали его Тевье, русские – Тевлем. И было у него пять дочерей, две коровы и одна лошадь, такая старая, что могла везти телегу только с горы. А когда дорога шла на подъем, Тевье-Тевль впрягался в телегу сам. (*Впрягается в телегу.*) И тогда он даже снимал шапку, чтоб не липла к волосам, и со стороны уже было трудно понять, кто идет – иудей или православный. Да и, честно сказать, какая разница, если человек беден и из последних сил тащит свой воз...

*Тихо зазвучала музыка. Все разошлись, оставив на сцене Тевье, который отчаянно тянул телегу и что-то бормотал себе под нос.*

## Картина первая

*Ржанье коня. Тевье тащит телегу.*

**Тевье** (*поднял лицо к небу*). Боже милосердный, всех кормящий и насыщающий! Если Ты создал человека человеком, а лошадь лошастью, то разве справедливо, что человек тянет оглобли, а эта холера плетется сзади и ржет? Знаю, что ответишь: «Не ропщи, ибо путь каждого записан в Книге Судеб...» Это так! Но важно, на какой странице... Я к тому, что если Тебе было угодно создавать сперва бедных, а потом богатых, то я был готов встать во вторую очередь... Мне не к спеху! Как говорится, лучше последним на свадьбе, чем первым на похоронах... И кому было б плохо, если б я был богат? Не сказано ли в Писании: «Рука дающего да не оскудеет»?.. Тобою данное Тебе бы и вернулось... Короче! Я бы отдал половину денег молящимся, половину – кладбищенским нищим. И только последнюю половину взял бы себе... И то сказать, не себе – дочкам на приданое. Ну, еще жене на платье... Коровам на сено... Лошади на овес... (*Ржанье коня.*) ...Вот! Самому-то мне ничего не надо... На тарелку супа и хлеб всегда заработаю, а больше – зачем? Сказано мудрыми: «И богатые червонцы не глотают, и бедные камни не едят...» И будь я хоть трижды богач Ротшильд, все равно ходил бы в этом рваном камзоле и старых сапогах... Не доить же коров во фраке?.. (*Ржанье коня.*) ...Лошадь смеется... (*Оглянулся.*) Нет, коняка, хорош бы был Ротшильд, если бы вышел запрягать тебя в цилиндре и лаковых штитлетах. Да еще гаркнул по-французски: «Цыц! Холера на твою голову!» (*Задумался.*) А как же будет по-французски «Цыц, холера?!»... Не знаю. Поэтому все в мире правильно... Ротшильд – это Ротшильд, Тевье – Тевье, а лошадь – лошадь! И сказано в Писании: «Не по своей воле живет человек»! (*Улыбнулся.*) Впрочем, Боже, что я толкую Тебе о Святом Писании?.. Кто из нас читал, а кто диктовал?..

*В конце монолога на дороге появился Перчик, молодой человек в студенческой фуражке и со связкой книг в руках. Несколько секунд с улыбкой наблюдал за Тевье.*

**Перчик.** Между прочим, «цыц» будет «цыц»!

**Тевье** (*оглянулся*). Вы это кому, молодой человек?

**Перчик.** Никому! Просто говорю: и по-французски «цыц» будет «цыц». А «холера» – «холера».

**Тевье.** Вот как? Интересно. Не каждый день встретишь на дороге образованного человека. Откуда шагает такой умный паренек?

**Перчик.** Паренек шагает издалека.

**Тевье.** Вижу по башмакам. А если по фуражечке, то, наверное, из самого Киева?

**Перчик.** Верно, реб Тевье.

**Тевье.** А если и меня по имени знаете, стало быть, родом из здешних мест?

**Перчик.** Родом, реб Тевье, я из той деревни, где много вопросов задают и вопросом на вопрос отвечают.

**Тевье.** Значит, наш... Из Анатовки. Я и смотрю: лицо знакомое. Не иначе, думаю, отца паренька знал.

**Перчик.** Знали, реб Тевье.

**Тевье.** Кто ж таков? Чем занимался?

**Перчик.** Отец говорил: дело мое – табак, деньги – дым!..

**Тевье.** Перчик-папиросник? Как же, как же... Хороший был человек, Царство ему Небесное. Сам не курил и другим не советовал... Оттого и по миру пошел со своей табачной лавкой. Но вижу, кое-что оставил, раз сын в университетах учится.

**Перчик.** На «кое-что» не проживешь... Поэтому иду в деревню подработать.

**Тевье.** Хорошее дело. В Писании сказано: «Всяк своим трудом кормится»... Только, смотря, для деревенского труда не очень ты годен. Руки гладкие...

**Перчик.** Зато язык в мозолях. Им и прокормлюсь. Учительствовать буду... Детей учить... У вас есть дети?

**Тевье.** Этим богатством Бог не обидел. Пятеро.

**Перчик.** Ну вот и возьмите. Много не попрошу: харчи да ночлег.

**Тевье** (*замялся*). Харчей не жалко. Лишняя тарелка стол не перевернет. А вот ночлег... Тут подумать надо. Дочки у меня! Три – на выданье... Пусти козла в огород – он зараз научит капусту крошиться.

**Перчик.** Мудрый вы человек, реб Тевье. Без приговорки слова не скажете... Только ведь и я анатовский... Закон знаю: «Вошел в чужой дом – садись, где стул поставят...»

*Появился Урядник.*

**Урядник** (*приветливо*). Здорово, Тевль!

**Тевье.** Здравия желаю, ваше благородие.

**Урядник.** Опять на тебе телега едет?

**Тевье.** Лошадь попросила – субботу справлять. (*Урядник хохотнул.*) Да и то сказать: не велика тяжесть. Господин урядник на себе всю деревню везет – и не жалуется...

**Урядник.** О, це верно! (*Захохотал.*) Люблю я тебя, Тевль. Веселый ты человек! Ну, как дела? Как коммерция?

**Тевье.** Врагам моим такую коммерцию. Заказали дачники сыр, творог, повез им с утра, а они еще вчера в город уехали. Час в ворота стучал, пока кобель не выскочил...

**Урядник.** Кобель, говоришь? Ну дела. (*Захохотал, но тут же стал серьезным.*) Кстати. Напомнил... У меня ж тоже незадача вышла. Посылает меня с утра жинка до тебе... «Сходи, – говорит, – до Тевля, купи две головки сыра...» Я вышел, полдороги прошел, сую руку в карман – денег нема! Возвртаюсь, говорю: «Жинка, а иде деньги?» А она: «Яки деньги? Ты, – говорит, – злодей, либо их потерял, либо пропил... Тащи сыр!» Ну что скажешь? Не дура ли баба?

**Тевье.** Что скажу? У меня та же история... Выехал – был полон бидон сметаны, а дорогой половина утряслась... Сейчас приеду – жена в крик: иде деньги? Нема денег. Иде сметана?

**Урядник.** Погоди, Тевль, погоди со сметаной... Я про сыр. Ты ж мою Оксану знаешь...

**Тевье.** А вы мою Голду будто нет?

**Урядник.** Моя начнет голосить – хоть святых выноси!

**Тевье.** Моя начнет – вашу не слышно будет.

**Урядник.** Ну, одно слово – бабы, ядри их корень!

**Тевье.** Я бы добавил что-нибудь из Писания, но лучше не скажешь!

*Пауза.*

**Урядник.** Ну, что делать будем, Тевль? Советуй.

**Тевье.** Я так скажу: не дам два сыра – ваша голосить будет, дам два сыра – моя. Дам один! Пусть обе голосят, холера им в бок!

**Урядник.** О, це верно! Хороший ты человек, Тевль, хотя и еврей.

**Тевье.** Кому-то надо быть евреем, ваше благородие. Уж лучше я, чем вы...

**Урядник.** Опять верно! (*Захохотал, но вдруг посерьезнел, отвел Тевье в сторону.*) А это что за хлопец?

**Тевье.** Студент из Киева.

**Урядник.** Вижу, что студент. А к нам зачем? Документ у него есть?

**Тевье.** Его документ на носу написан. Это сын Перчика-папиросника.

**Урядник.** Нам все едино: папиросник – не папиросник... Документ должен быть. У нас сообщение. В Киеве беспорядки. Эти студенты да жида народ волнуют... (*Перчику.*) Хлопец, вы кто?

**Перчик.** Человек.

**Урядник.** Вижу, что не лошадь! А пачпорт у вас есть? Или вид на жительство?



**Перчик** (*указал в сторону деревни*). Вот он – мой вид на жительство. Там родился, там отец лежит...

**Урядник**

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.